



Paraguana Pelican



24 DE JUNIO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 25

NEWS REEL:

ClubBahia - El Comité de Estatutos y Organización se complace en anunciar que las canchas de tenis del nuevo Club están terminadas y listas para su uso.

Mientras se finaliza la construcción total del Club, y se publican sus estatutos, estas canchas de tenis podrán ser usadas, bajo las regulaciones que después se indican, por todos los miembros de categoría principal ('Staff') de Amuay. Las condiciones para el uso y administración de estas canchas aparecen en otra página de este semanario.

The Bahia Club Steering Committee takes pleasure in announcing that the new tennis courts, at the Club site, are completed and ready to be used.

Until the construction of the new Club is completed and the by-laws published, the tennis courts may be used, under the conditions listed on inside pages, by all Staff employees on the Amuay payroll.

TENNIS-ANYONE?

INFORMACION DE PRENSA

Los periodistas Pedro Bargalló ("El Universal"), Julián Montes de Oca ("El Nacional") y Víctor Manuel Reinoso ("Elite") visitaron la Refinería de Amuay invitados por la Creole Petroleum Corporation, el pasado miércoles 14.

Acompañados por el periodista Carlos Eduardo Misle ("Carenis") de la sub-sección de Prensa del Departamento de Relaciones Públicas de la Empresa en Caracas, los tres visitantes llegaron al aeropuerto de Las Piedras en horas del mediodía. Allí fueron recibidos por los periodistas locales Max de León y Simón Flores de "La Mañana" de Coro y Alberto Jordán de "Médano" de Punto Fijo, y por Juan Martínez Toro, director del bise-manario de la Creole "Aquí Amuay", Miguel Thomas, director del semanario "El Pelicano Paraguanense", de Judibana y los señores Vicente J. Cupello y Carlos A. Lindorf de la Oficina de Relaciones Públicas de la Empresa.

Luego de almorzar en un restaurante de la localidad, los visitantes recibieron una orientación sobre las operaciones de la Refinería. Después recorrieron sus instalaciones y la Urbanización Judibana...

Same NEWS ITEM in English: Visiting Newsmen

During the week three newspapermen representing El Universal, El Nacional and Elite, visited Amuay and were oriented on the refinery by a slide presentation. A luncheon in honor of these newsmen was given to which representatives of the local press were invited and afterwards the visitors were taken on a tour of the industrial and residential areas.

... Y AHORA, para la versión 'Pelicano' les invitamos a leer el artículo: "Los Periodistas de Caracas etc." en la Página 12.

FOURTH OF JULY RAFFLE - NORTH AMERICAN ASSOCIATION OF VENEZUELA - RIFA DEL 4 DE JULIO

ARE You an American???? YES, well you are a non dues-paying member of the North American Association of Venezuela and the time has come to pay dues to the tune of Bs 5,00 Bs 10,00 - Bs 15,00 - Bs 20,00 or what have you just as long as it is in multiples of FIVE.

You see with the Democrats in the White House we are so democratic that we put you on the honor system and allow you to set your own figure. Inasmuch as we don't keep books we do not mark up your membership card but we let you have chits called "Raffle Tickets" priced at Bs 5,00 each and to get you into the swing of things - What, with Import licenses for automobiles so difficult to get except you want to send the Old Lady to Reno for a minimum six-month period - You get yourself a chance to win a Chevrolet Impala-1961 or the Bel-Air 1961 OR A Corvair OR an OPEL Rekord-1961 (two Chances) OR a Vauxhall Victor-1961 (Two Chances).....

ALL YOU HAVE TO DO is get a ticket before next Friday, June 30th., our Deadline in Amuay. Of Course the alternative is to get Bs 16,000,00 together and go out to the village and buy yourself a new car OR would you rather walk.

There are other opportunities for those of you who prefer air travel - You can Jet across the Atlantic (two ways) to Lisbon, Madrid and Rome with the missus and Hilda Nystrom has kindly consented to throw in Aviation Accident Insurance for free (This has nothing to do with the NAA).... You without continental taste can fly to Acapulco to see Cantiflas, the Wardens and the Rounsavilles and Hendrik van den Arend.

There are prizes for everybody - For the Stay-at-home type - We offer a Philips Radio-Record-Player Combination Full Stereo guaranteed to convert you into a sound-hound - Of course you will have to buy your own records - But just imagine listening to nicofirio's evening program 'Album de Oro' daily (Cuna gratis).

AND IF you want to get Bill Byers and Sam Boaze upset you can win yourself a Lone Star Launch (Made in Texas by Texans??) with a Gale Motor which whips up quite a gale even in a gale..... And as a last (12th.) prize you can get yourself a Movie Camera-8mm, Kodak with a Projector so that you can get a documentary record of the comings and goings - Who knows Bill Byers may tire of 'operation Muchas Gracias' which CL runs for PR and VC and even Bustamente may come out in NELP.

We regret that we omitted PAULINE WANNOP from the list of saleswomen last Saturday and take this opportunity to clarify that this lady is not re-selling the tickets that somebody else sold to Len, all rumors to the contrary.

..... Some people with short memories asked why the Editor was not selling tickets for this raffle, inasmuch as he seemed to be doing everything else - We vaguely recall that the last Editor (read Editress) who tried to get out "The Pelican" without a telephone and sell NAA Raffle tickets did such a bang-up job (outselling everybody else in Venezuela?) that (s)he was somewhat banged-up thereafter for some time. NOW, next year, when we have telephones at the Avenida El Centro... WELL... first we'll see if we have telephones in the Avenida El Centro next year.

We mightn't be selling tickets for the raffle but we already bought ours.... YOU, and YOU and U-All have until next Friday to do so, SO let's get with it.... BE ANONYMOUS, Buy a Ticket - Just think of all the publicity you'll get in THE PELICAN when U win a prize - ANY PRIZE (even the Booby Prize)

THE ABOVE IS NOT A PAID AD - BUT RATHER OUR SMALL CONTRIBUTION TO PUBLIC SERVICE - ALL These nice people are giving of their time (and money) to sell tickets for the Raffle So give generously (AND)you may yet receive your reward (prize) early next month and not in the hereafter - See You There, if we go in the same direction.

VV

'PAVITOS' DE QUINCE A SETENTA +

Bob Campbell, hijo se encuentra nuevamente entre nosotros visitando a Bob Campbell, padre durante el verano...Después de una pequeña demora, al extraviarse su pasaporte, cédula de identidad, boletos de avión y plata, Bobby Johnson llegó de alguna parte en los Estados Unidos para pasar las vacaciones con sus padres, Bob y Helen... Patty Hewitt acompañó a sus padres en su viaje de regreso a Judibana después de servir como dama de honor en el matrimonio de su hermana Sharon el 4 de junio cuando ella (Sharon) se convirtió en la Sra. John Purdy Mosher. Patty se graduó recientemente de la Incarnate Word High School y esta lista para ingresar al primer año universitario.

Entre los 'jóvenes' visitantes se encuentran el Sr. Sam Rowley y su esposa de Bay City, Michigan, quienes viajaron por Jet de Nueva York para visitar a su hija, Janet, directora de nuestra Escuela Simón Bolívar. Es su primera visita a Venezuela y tuvieron su primer encuentro con El Sol de Amuay (Por un momento pensábamos que se trataba de un rival periodístico) el sábado pasado durante el festival atlético celebrado en la Escuela. ... Nuevamente sonriente vimos a Sergio Sobredo. Motivo: La llegada de su esposa y dos hijos de Miami, Florida.

LA NUEVA OLA en fiestas - Despedir a la Casa en vez de Bautizarla. Anfitriones Norma & Phil Sutton y Olive & Jim Mettrick. Lugar: Casa de Phil Sutton después de la venta total de efectos. Otro motivo para celebrar: Cumpleaños de Margaret Levenson. Siempre hemos querido dar una fiesta de este tipo.

Nota del Editor: Creemos que H.D. esta tratando de evellar la tarifa para los avisos clasificados. Por ejemplo en su nota de despedida a los Cuttersen trata de salir de la Enciclopedia Británica y ahora anhelando poder celebrar una fiesta del tipo Sutton nos insinúa la conveniencia de pasar a la Casa N° 716, Avenida Lara para la gran liquidación.

LAMENTABLEMENTE no pudimos cubrir los siguientes reportajes por control remoto el fin de semana pasada: Fiesta de bautizo de los chiquillos de Esperanza y Arnaldo Gamboa el sábado por la noche Y la fiesta de cumpleaños de Zighelboim, Jr. el domingo por la tarde... MOTIVO: Viaje intempestiva a Caracas para entrevistar con la SHELL al confundir un artículo serio sobre la escogencia de las niñeras temporales con los telefonos para la Avenida El Centro.... GRACIAS al servicio de Correo Extra-Urgente a Nueva York ya este cambio no sería necesario por los momentos - Dag Hammarskjöld, Secretario-General de las Naciones Unidas recibió su copia del último número de "El Pelicano" en cosa de un día y seguidamente envió a Sres. Muelemans y Ferris a Judibana el martes pasado para investigar una situación un poco menos perturbado que la del Congo - Y LOS NO CREYENTES PUEDEN ENTERARSE, leyendo lo siguiente:

"Delegación Técnica de la CANTV: El Superintendente Mecánico informó que una delegación técnica de la C. A. Nacional de Telefonos de Venezuela, encabezada por el Sr. Hans Klein, junto con Sres. Muelemans y Ferris, consejeros técnicos de las Naciones Unidas, habia llegado en Amuay ayer (20 de junio) en relación con un estudio que actualmente realiza para el Gobierno Venezolano. El Jefe de Desarrollo de la Comunidad (esperamos que no haya olvidado lo de la carta) y el Jefe de la Sección de Telecomunicaciones sostuvieron conversaciones con estos caballeros y discutieron las facilidades existentes de la Empresa y los requerimientos potenciales para servicio de telefonos en esta area. De interés primordial para ellos era conocer la actitud de la empresa con respecto a una posible conexión ('tie-in') del sistema actual con el del gobierno y las posibilidades pre-visibles de la extensión en Judibana.

Visitaron nuestro sistema de telecomunicaciones dentro de la refinería, y la información técnica adicional solicitada sera enviada posteriormente por nuestra sección de Telecomunicaciones."

... Y DESPUES 'LOS CENTRISTAS' PREGUNTAN: "Que ha hecha la O.N.U. para mí, recientemente?"

Varias copias de "El Pelicano" fueron enseñados a los visitantes como prueba evidente del interés por parte de los trabajadores en la extensión del servicio de telefonos a la Avenida El Centro.

TEATRO JUDIBANA

EXCLUSIVA

Desde el 3 de Agosto



EMOCIONES SIN LIMITE!

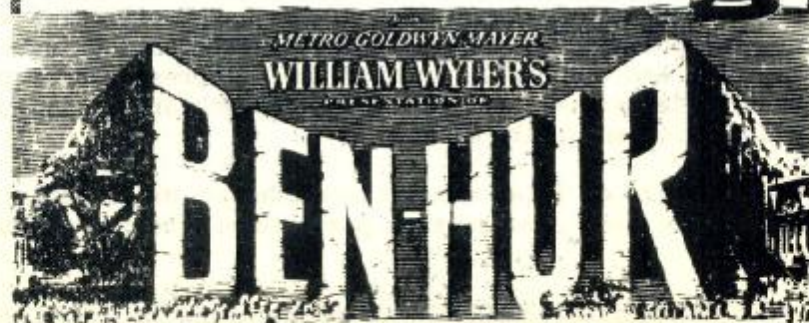
LA CARRERA DE LAS CARROZAS - batalla a muerte sin ley ni reglas!

LA HISTORIA DE AMOR de un príncipe por una esclava!

LA BATALLA NAVAL librada con odio en un mar en llamas!



GANADORA DE 11 "OSCARs"



UNA HISTORIA DE LOS TIEMPOS DE CRISTO

TECHNICOLOR

FILMADA EN CAMARA 65

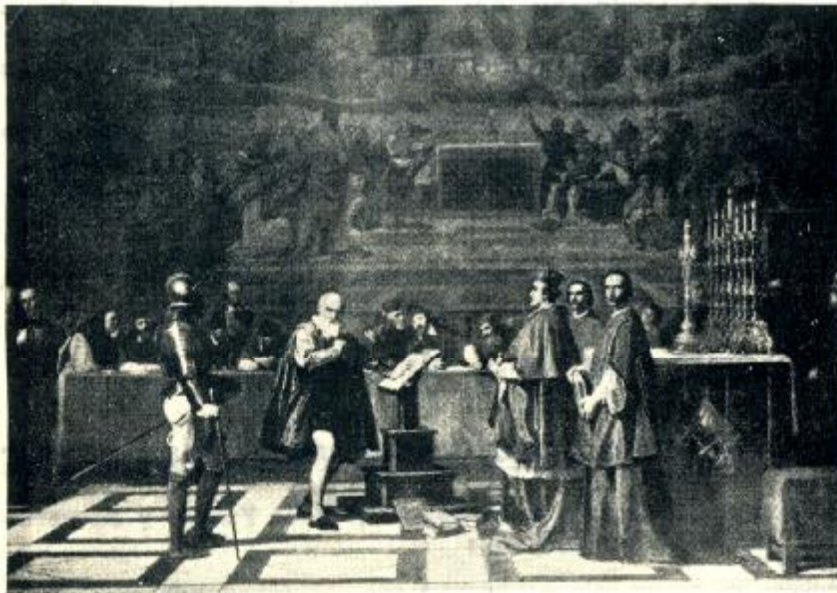
"EPPUR SI MUOVE!" - GALILEO GALILEI (1564-1642)

EN UN DIA tal como hoy, 24 de junio, en el año 1633, un astrónomo y filósofo experimental Italiano de nombre Galileo Galilei fue libertado por la Inquisición y tomó su puesto entre los más eminentes "mártires del Pensamiento".

Nació en el año 1564 al igual que Shakespeare. Ese año del Renacimiento es también recordado como el del fallecimiento de Miguel Angel. Galileo es considerado como uno de los últimos personajes universales de la época. A los 22 años de edad, inventó una balanza hidrostática (aparato para medir la gravedad específica de objetos), y pasó a construir el primer telescopio utilizable para fines astronómicos. Perfeccionó la ley de la moción de cuerpos cayéndose. (A los científicos les pedimos excusas por la traducción literal). Era también autor de versos satíricos.

Durante varios años desempeño puestos como profesor de matemática a sueldos risorios sin perder su afán de aprender ni su desprecio hacia los letrados (eruditos) inflexibles de su

época. En 1610, trató de reactivar la tesis de Nicolaus Copernicus: "Revolución del Orbe Celestial", en la cual basándose en la matemática había dudado de la filosofía natural de Aristotele y la astronomía de Ptolemy que establecía que la Tierra estuvo fija en el centro del Universo mientras que el cielo(s) daba la vuelta a su alrededor cada 24 horas. La tesis de Copernicus sugirió que la Tierra giraba alrededor del Sol. Utilizando su telescopio, Galileo concedió la razón a Copernicus.



GALILEO BEFORE THE INQUISITION
In the crossfire between retreating faith and advancing reason.

Así comenzó una serie de argumentos en el seno de la jerarquía de la Iglesia Católica que culminó con

el reproche de Roberto, Cardenal Bellarmine, para entonces el teólogo principal de la Iglesia en 1616 (año de la muerte de Shakespeare y Cervantes) en el sentido de que él (Galileo) no debía "mantener ni defender" la proposición de que la Tierra giraba alrededor del sol. Galileo no interpretó este pronunciamiento como una orden totalmente negativa y durante los próximos ocho años escribía cartas y panfletos haciendo prosélitos para el punto de vista de Copernicus.

A instancia del Papa Urbano VIII Galileo empezó su 'Dialogo sobre los Grandes Sistemas Mundiales', obra maestra que lo llevó eventualmente ante la Inquisición. El Papa tenía solamente dos reservaciones: 1) la teoría de Copernicus debe ser tratada como hipótesis, y no como cosa cierta y establecida, y 2) En vista que Dios es Todopoderoso y por lo tanto con el poder de crear y gobernar el Universo a su antojo, Galileo no debía establecer proposición alguna que obligaba a Dios para operar de manera 'fija', inflexible. Galileo acató esas instrucciones fielmente pero cometió la afrenta táctica de atribuir las palabras y punto de vista del Papa al personaje más ingenuo del 'Dialogo', un doctrinario Aristoteliano llamado Simplicio. La facción Jesuita, consejeros del Papa, le convenció que Galileo le había puesto de ridículo y que además la tesis sustentada era "potencialmente más peligrosa que Lutero o Calvin". Y en 1633 Galileo se enfrentó con la Inquisición a la edad de 69 años para defender su 'Dialogo dei due massimi sistemi del mondo'.

GALILEO (Continuación):

Fue detenido en Roma el 13 de febrero y examinado por la Inquisición el 21 de junio, siendo amenazado de tortura (Historiadores nos asegura que no era la intención de la Corte utilizar estos métodos). El drama de la Inquisición esta en la retractación por Galileo de toda la obra de una vida pero el Profesor Georgio de Santillana en su libro "El Crimen de Galileo" nos ofrece las siguientes razones plausibles: Galileo era anciano, enfermo y atemorizado. Además, era Católico devoto. "Llego a comprender que las autoridades eclesiásticas no estaban interesadas en la verdad sino en la autoridad... Historiadores Moralistas ... tienden a olvidar que él (Galileo) era miembro de la Iglesia Apostólica Romana y tenía que someterse de alguna manera."

Era su misfortunio encontrarse en la encrucijada de una época de fé retrociendo ante una época de razón que avanzaba. Era la misfortunio de sus inquisidores pensar que se convertían en mejores defensores de la Fé al hacerse policías de la Mente - Hoy día hablamos del Control de Pensamiento.

La Inquisición ganó el primer round y el viejo Galileo pasó sus restantes ocho años de vida con 'Casa por Carcel', pero 260 años más tarde, en 1893 una encíclica papal hizo de sus teorías la doctrina oficial de la Iglesia.

EL CENTRO VENEZOLANO-AMERICANO DE JUDIBANA ofrecerá el próximo miércoles, 28 de junio, una audición de música folklórica Venezolana. El programa incluirá música indígena, música negróide, música del llano, de los Andes, de Oriente. En fin, una visión bastante amplia del panorama musical venezolano.

La selección, grabación y comentarios estarán a cargo de Carlos Lindorf y Juan Hernández. La entrada es completamente gratis y se servirán refrescos también gratis.

La audición empezará a las 7 y 30 y terminará a las 10 p.m. más o menos.

NOTICIAS DE LA SOCIEDAD DE PADRES Y MAESTROS-ESCUELA SIMON BOLIVAR-PARENT-TEACHER ASSOCIATION

Resultados de las elecciones para la Junta Directiva de la Asociación de Padres y Maestros de la Escuela "Simón Bolívar" para el año escolar: 1961-62:

Presidente:	Santino Capulli	Vocales:	Eduardo López
Vice-Presidente:	Bud Parker		Mélida González
Secretaria:	Dora Harp		Myrdith Sherow
Tesorero:	J. C. Mixon		

REGULATIONS FOR THE USE AND ADMINISTRATION OF TENNIS COURTS, CLUB BAHIA:

- 1) Mr. Ernesto Klar, Club Manager, will be responsible for these tennis courts, under the technical advice of the Tennis Club President;
- 2) The courts are for the exclusive use of all Staff employees and their immediate family (wife and children);
- 3) Reservations for the use of the courts shall be made through the Adaro Club, Phone 469. Every day between 8 and 9 A.M. the reservation sheet for that day will be posted on the Bulletin Board, at the entrance to the courts, which the Tennis Club is going to transfer to the ClubBahia. Reservations may be made several days ahead of time;
- 4) Keys for the entrance to the courts, shall be requested from Mr. Klar at the Adaro Club;
- 5) Cleaning of the courts will be the responsibility of Mr. Klar. Adaro, Tennis and Golf Club will contribute with Bs 20,00 each monthly for that purpose.

WANTED TO BUY: Stereo Portable Phonograph - Telephone 489 - Joe Papso - or Call at House N° 1105, Calle Maturín.

SE DESEA COMPRAR: Tocadiscos portatíl Estereo - Telefono 489 - Joe Papso - Casa N° 1105, Calle Maturín.

THE YOUNG IN YEARS & THE YOUNG AT HEART:

Young Bob Campbell has come from Rensselaer Polytech (unless ha has changed his school) to visit his father, "Old Bob" for at least part of the summer... After a minor setback or two, (Passport, Cédula, Plane tickets and money - Lost, Strayed or Stolen), Bobby Johnson arrived from somewhere in the States to fill up that empty space in the home of his parents, Bob and Helen... Patty Hewitt came home with her Mother and Dad after being maid of honor for sister Sharon on June 4 when she became Mrs. John Purdy Mosher. Patty was also graduated from Incarnate Word High School and is now ready to become that wisest of all creatures, a college freshman. (Hey Ed: Is it freshwoman?)...

Two visitors in Judibana this week are the young-in-heart (h.d. construction)** Mr. and Mrs. Sam Rowley of Bay City, Michigan who came from New York by Jet to visit Venezuela for the first time and to be the guest of their daughter, Janet, our Simón Bolívar School Principal. The Senior Rowleys were introduced to the Amuay Sun (What's that a new newspaper or something) at the Field Day held at the School last Saturday... Sergio Sobredo is all smiles with the arrival of the family from Miami, Florida...

Norma and Phil Sutton and Olive and Jim Mettrick gave the kind of party last Saturday night that I've always wanted to give, a "House Cooling Party", or "Empty-House" party. The Suttons are sold out in preparation to leave Venezuela later this year (like some others I know), and the party was given in the Sutton's empty house. Margaret Levenson also used the party to celebrate her birthday.

**The Editor is somewhat puzzled as to just how 'in' the heart could be any younger than the rest of the body and seems to remember a movie with that eternal youngster, Frank Sinatra and Debbie Reynolds, all about The Young 'at' Heart.

We also have a sneaking suspicion that h.d. is getting to us with these unpaid ads. Example under "Farewell to the Outtersons" she tries to get rid of the Encyclopaedia Britannica and above she gently hints that if all you good people will just go over to Casa N° 716, Avenida Lara and buy her out she'll give a party

SOCIALS that we failed to cover by remote control; Saturday night christening party for the two youngsters of Esperanza and Arnaldo Gamboa AND Sunday afternoon birthday party for Zighelboim Jr.... REASON: A Saturday AM trip to Caracas, ostensibly to pick up the wife but actually to go for a placement interview with SHELL after an honest-to-goodness Baby-sitting article got mixed up with telephones for the Avenida El Centro.... IN ANY EVENT thanks to the Extra-Urgent Mail Service to New York this change seems to have been averted for the time being - Dag Hammarskjöld, U. N. Secretary-General got his copy of last week's "Pelican" post-haste and decided to send Messrs. Mueleman and Ferris to Judibana last Tuesday to have a look-see at a situation which is slightly less-troubled than the Congo - AND IF YOU DON'T BELIEVE US - Read This:

"Technical Delegation from CANTV: The Mechanical Superintendent informed that a technical delegation from C. A. Nacional de Telefonos de Venezuela, headed by Sr. Hans Klein, together with Messrs. Mueleman and Ferris, technical advisers from the United Nations, had arrived in Amuay yesterday (June 20) in connection with a survey which they are conducting for the Venezuelan Government. The Community Development Group Head (We hope he hasn't forgotten to write the letter) and the Telecommunications Section Head had met with these gentlemen and discussed Creole's existing facilities and the potential needs for telephone service in this area. They were interested primarily in Creole's attitude towards industrial tie-ins with the government telephone system and the potential growth factor of the system in Judibana. They were shown Creole's telecommunications installations in the refinery and further technical information requested by them will be developed by the Telecommunications Section."

... AND THESE 'CENTRISTAS' ASK: "What has the United Nations done for me lately?"

Several copies of "The Pelican" were shown to the visitors as palpable evidence of worker interest in the extension of telephone service to the 'Avenida El Centro'.

SERVICIOS RELIGIOSOS (RELIGIOUS SERVICES)

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA (ROMAN CATHOLIC):

Iglesia de Cristo Rey - JUDIBANA: Misa Diaria (Daily Mass) - 6 & 6:30 a.m.

Domingo (Sunday) - 7, 8, 10 a.m. & 5.30 p.m. (Bendición)

Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes (Saturday and Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays) - 5:30 p.m.

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Iglesia de Las Piedras

Guardia Nacional

DOMINGO (Sunday) - 9:30 a.m.

DOMINGO - 8:00 a.m.

DOMINGO - 7:30 a.m.

Punto Fijo: Misa Diaria - 6 & 6:30 a.m., DOMINGO - 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

BAPTIST: Sunday - 9:15 a.m. - Sunday School - 1102 Maturin

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER (Rev. Hugh Outterson, Minister) - For the Last Time

Sunday - 9:15 a.m. - Church School Classes

10:30 a.m. - Worship Service - last sermon by the pastor - "God Has Brought Us on our Way".

WE PRESENT THE BRIDE, now Mrs. John Purdy Mosher, nee Sharon Hewitt, daughter of Mr. and Mrs. Jess P. Hewitt, whose marriage took place in St. Vincent De Paul's Catholic Church in Houston on June 4. Miss Patricia Hewitt was maid of honor, and Misses Lunne McDonald and Janina Mosher, bridesmaids. J. Selmon Holland was best man, and James P. Brady and John W. Stringer were groomsmen. After the nuptial mass presided over by Father Kobel, a reception was held at the home of the bride's aunt, Mrs. Charles Dingell in Houston.

Mr. Mosher's parents are Mr. and Mrs. Purdy Lee Mosher of Corpus Christi, Texas. Sharon and John are back in Austin, Texas where they are attending University. She will receive her degree in mathematics (and this will come in very handy when figuring the family budget), and he in psychology next year. Staff Photographer: Christianson Leberman, Austin.

NOVIA DE LA SEMANA - Sharon Hewitt, hija de Jesse y Mabel Hewitt

Our heartfelt thanks for all of your kindness and cooperation which has made our stay in this community so pleasant.

We treasure your friendship.

Especially we are grateful for those willing to take part with us in the experiment of interdenominational, independent, Christian Church willing to be true to our motto "Striving together for the faith of the Gospel". Phil. 1:27.

Our prayers are with you as you continue with the church effort.

We have liked Venezuela very much. We shall always have a special place in our hearts for our dear Venezuelan friends. Our home will be open to any who may come to the States. An address that will always reach us is simply: Caledonia, New York.

*May God bless and guide you.
Hugh Outterson and family*



This page is blank.

CANCHAS DE TENIS - Club Bahía:

Condiciones para el uso y administración de las canchas de tenis:

- 1) El Sr. Ernesto Klar, Gerente del Club, será el responsable de estas canchas, contando con la ayuda técnica del Presidente del Club de Tenis;
- 2) Las canchas estarán a la disposición de los empleados de categoría superior (STAFF) y los miembros de su familia inmediata (esposa e hijos);
- 3) Las reservaciones para el uso de las canchas se harán a través del Club Adaro, Teléfono 469. Cada día, entre 8 y 9 de la mañana, la hoja de reservaciones para ese día será colocada a la entrada de las canchas, en la casilla que el Club de Tenis transferirá al Club Bahía para tal propósito. Las reservaciones podrán hacerse con varios días de anticipación;
- 4) Las llaves acceso a las canchas deberán ser solicitadas del Sr. Klar en el Club Adaro;
- 5) La limpieza de las canchas estará bajo la responsabilidad del Sr. Klar. Los Clubes de Tenis, Golf y Adaro contribuirán con Bs 20,00 mensuales, cada uno, para tal efecto.

Nota del Editor: Por motivos geograficos creemos que el Comité de Estatutos y Organización deben encontrar un sistema más práctico en lo que refiere al punto N° 4, arriba. Tienen la Palabra - - y les guardamos el espacio necesario para futuros avisos.

AVISO

NOTICE

Organized Play for five, six, seven-year olds starting July 10th. by Janet and Gail.

Call Telephones Nos. 521 or 613 (The Editor has three little monsters in this age group
CIRCULO SAN FELIPE N° 802, and this thing is being run by the boss' daughter but
J U D I B A N A he doesn't have a phone to call on)

WATCH for an announcement on a New Private School for children between 14 months and 2 Years of Age - in next Week's Pelican.

24 th of June

TODAY, in Venezuela, is Army Day and another anniversary of the Battle of Carabobo in 1821 when the patriot victory over the Spaniards sealed the independence of Venezuela and permitted consolidation of the Republic of Colombia.

The republican fighting force was about 6,400 men in three divisions; Páez commanded the first, with the British Legion, the Apure bravos and twelve squadrons; Cedeño the second, Plaza the third. To Páez went the crucial task of cutting through the "impossible" west jungle. It took his tough horsemen two and a half hours, battling the wood, the thorn and the hot rain. When they emerged into the open hollow of the plain of Carabobo, La Torre's (Spanish) cavalry charged at them; his artillery was pointed; but he had been compelled to reshape his entire line-up. The llaneros were driven back. The British Legion came forward in their place, knelt while they fired, and did not budge under the withering cannon. Páez reformed his cavalry, while the British held, and again swept forward.

At this moment, Bolívar sent Cedeño through the southwest ravine, and as the second division broke into the plain, he hurled his third division forward from the south. La Torre was surrounded; in an hour he was broken and dispersed... Twelve hundred royalists were dead and wounded, fifteen hundred were captured. The British Legion had lost both its leaders, Farriar and Davy; Generals Cedeño (the man of color) and Plaza (the Creole aristocrat) were both mortally wounded. The chief honor was Páez' and Bolívar made him Commander-in-chief of all the forces of Venezuela.

LOS PERIODISTAS DE CARACAS VINIERON A BAUTIZAR

LA AVENIDA DE LOS VERSITOS



UN GRUPO de periodistas de Caracas, profesionales de la "mamaderita de gallo", aprovecharon una reciente visita a Judibana para hacer alarde de sus dotes declamatorias. Por primera vez en la historia de la poesía pavitológica, Julián Montes de Oca y Carlos Eduardo Misle (Caremis) recitaron en acoplado dueto los ya célebres versitos de "Judibana, aquí comienza...". Hasta el serio Pedro Bargalló, especialista en artículos sobre estatuas, y Víctor Manuel Reinoso, el periodista que dió a volar hace tiempo un reportaje sobre Judibana en la revista "Elite", gozaron

con la interpretación del dúo Misle-Montes de Oca. La tropa de alegres visitantes recorrió cada uno de los versitos y ¡zas! comenzó a oírse aquello de "jardín de comodidades, su preciado corazón, Judibana es en Falcón, pasear sus calles queremos de plenitud infinita", y todas esas lindezas que ya conocemos. (Hacían falta aquí el viejo Horacio Vanegas, el otro viejo J. A. de Armas Chitty y el ya casi viejo Alfredo Armas Alfonso para que se "fajaran" a recitar también) Pedro Bargalló estuvo buscando la estatua del autor de estos versos, porque Bargalló es de los que creen que todo el mundo debe tener su estatuita. Bargalló piensa - a lo mejor con razón - que así como compramos ropa, comida y carro, debemos igualmente hacer un esfuerzo para reunir lo suficiente para una estatua. Bargalló opina que en las casas no deben haber retratos sino estatuas. (Así, nunca faltaría el material de mármol y granito que dispara con frecuencia desde las páginas de "El Universal".)

Pero Bargalló no encontró la estatua del autor de estos versos en Judibana. Es más: Víctor Manuel Reinoso quería hacer un amplio reportaje del célebre autor anónimo para zumbárselo a las pavitas lectoras de "Paginas"; Julián Montes de Oca quería ensayar, a su vez, un crudo reportaje del incógnito auto para "El Nacional", y hasta la "joya" de Caremis tuvo por un momento la brillante idea de pedirle al misterioso versificador de Judibana que le escribiera el prólogo para el libro que está preparando sobre Job Pim, Leo, Guinand y



!!!!!! TONITE !!!!!

JUBIANA CLUB

SATURDAY 24TH

WILL PRESENT

THE SANS SOUKI

ORQUESTRA FROM 10^{P.M.} TO 4.00AM.
50% English
50% Spanish



LOS PERIODISTAS DE CARACAS VINIERON A BAUTIZAR LA AVENIDA DE LOS VERSITOS (Continuación)

Saavedra. Pero el problema era, que ninguno ahí sabía quien por fin había sido el autor de la cosa. Lindorf y Martínez Toro se hacían los locos. Los invitados de Punto Fijo no sabían nada de eso. Y Miguel Thomas? Thomas dijo que tampoco sabía y cuando le preguntaron que si él era loco también, se quitó los zapatos, se arremangó la camisa, enseñó su famoso ombligo y se fajó a bailar calipso. Caremis, después de esto, dictó su sentencia: "No hombre, qué loco va a ser éste? Este es un "espontáneo". Total: Una gratísima aunque soleada tarde, con periodistas de Caracas, con estatuas, con locos, con recitadores, con libros en preparación, con gente sana, y con un nombre de bautismo para la avenida de los versitos: "Avenida de Plenitud Infinita".

////////////////////////////////////

VISITOR OF THE WEEK

Last Wednesday, Professor Charles C. Griffin, eminent U. S. historian delivered a thought-provoking "sermon" comparing the Independence Movements in North America and in Venezuela (Gran Colombia). He is a special invitee of the "Academia de la Historia" and his trip here coincides with the final celebrations of 150 years of Venezuela's Independence.

He is presently in charge of the History Department at Vassar College where he has been teaching on and off since 1954. Like JFK and Vin Valle, he's from Harvard but got his Ph.D. from Columbia University. He is also "Asiatic", having being born in Tokyo, Japan on May 24, 1902. He visited Venezuela in 1940-41 when he taught at the Universidad Central and also at the Instituto Pedagógico. He has also been visiting professor in Chile and at the University of Wisconsin among other schools in the U. S.

He has published a number of books and contributed to others. The editorial board of the "Hispanic-American Historical Review" counts him among its members. He is also a member of a number of learned societies (i.e. Societies that have learned something), including the American Historical Association, Association for Latin American Studies etc.

He has done special studies on Japan, Argentina, Uruguay, Spain, Colombia, Chile and Venezuela. Some Republicans stayed away when they learned that Prof. Griffin is a registered Democrat.

FAREWELL TO THE OUTTERSONS

Monday, June 26, Hugh and Barbara Outtersen with their sons, David, Donnie and Douglas, and daughter, Anne, will say their final farewells to Judibana and Venezuela. The family has been a part of the community since February, 1958 when they arrived here for the Rev. Mr. Outtersen to become pastor of the United Church of Amuay. The three boys were born in the States, and the daughter was the second baby born in the Sagrada Familia Hospital. (The first was the Editor's doing - and José Ricardo sends a very special farewell to Anne with whom he spent a delightful 'first' two days in the "reten").

Hugh was born and reared in Caledonia, New York, and Barbara in Herkimer, N. Y. According to the Encyclopaedia Britannica (Still unsold), Herkimer was founded by Palatine Germans who bought a tract of land from the Mohawk Indians in 1725, and the town was named after Gen. Nicholas Herkimer. According to Barbara, the town is the scene of Theodore Dreiser's famous novel, "An American Tragedy", from which the movie, "A Place in the Sun", was made. After the Outtersens leave here, they will go immediately to the home of Barbara's sister in Cooperstown, New York (also the home of baseball's Hall of Fame). Barbara and the children will remain in Cooperstown while Hugh looks for a likely place for the family to settle down.

To help send the Outtersens on their way in Amuay's traditional style, Frances Forsman and Mercedes Pflug gave a despedida coffee for Barbara on Wednesday morning of this week. A large group of friends gave and attended a dinner Wednesday night at Shell's Miramar Club at which time a gift from Amuay was presented to the Outtersens. Other hosts and hostesses for the usual despedidas have been Bob and Phyllis Eldredge, Charles and Ellen Overstreet, J. C. and Rita Mixon of Judibana, and in Shell-Cardón, Dale and Pat Heald and Charlie and Olive Millet. So Long, and God Bless you.

+ + + + +

Dentro de dos días Hugh y Barbara Outtersen y sus hijos David, Donnie y Douglas, y su hija, Anne, partirán de Judibana y Venezuela. La familia Outtersen llegó a Judibana en Febrero de 1958 cuando Hugh asumió el cargo de Pastor de la Iglesia Unida de Amuay. Los tres varones nacieron en los Estados Unidos pero Anne era la segunda bebe nacido en el Hospital Sagrada Familia. (Uno de los herederos del Editor llegó primero y aprovecha esta oportunidad que le brinda h.d. para decir 'Hasta Luego' a su primera novia con quien pasó dos días fascinantes e inolvidables en el retén).

Hugh es nativo de Caledonia en el Estado de Nueva York y Barbara nació en Herkimer en el mismo estado. De acuerdo con la Enciclopedia Británica (Aún no la hemos podido vender), Herkimer fue fundado por los Alemanes Palatinos quienes compraron el terreno de los Indios Mohawk en 1725; su nombre rinde honor al General Nicolás Herkimer. Barbara nos informa que el pueblo fue escena de la famosa novela de Teodoro Dreiser, "Una Tragedia Americana", posteriormente llevada a la pantalla con el título "Ambiciones que Matan" con Montgomery Clift, Elizabeth Taylor y Shelley Winters.

Al salir de Judibana, los Outtersens piensan llegar a casa de la hermana de Barbara en Cooperstown, New York (sitio de la Galería de la Fama de Beisbol). Barbara y los muchachos quedarán en Cooperstown mientras que Hugh les buscará su nuevo hogar.

Para despedir a los Outtersen en la forma ya tradicional en Amuay, Frances Forsman y Mercedes Pflug ofrecieron un café para Barbara en la mañana del miercoles de la semana pasada. En la noche, el Club Miramar-Shell, Cardón fue escena de una cena de despedida por parte de un grupo numeroso de sus muchos amigos y la presentación de un regalo como recuerdo de sus labores entre nosotros. Anfitriones para otras despedidas eran Bob y Phyllis Eldredge, Charlie y Ellen Overstreet, J. C. y Rita Mixon de Judibana y en Shell-Cardón, Dale y Pat Heald y Charlie y Olive Millet.

HASTA LUEGO Y QUE DIOS LES ACOMPAÑA....

ENTRE las muchas frases caprichosas que decimos frecuentemente los venezolanos, vamos a comentar la conocida como "Menos mal". En verdad, un norteamericano fue quien nos hizo la ingenua observación. El piensa, con buena dosis de humor, que el venezolano es la persona que tiene menos problemas en el mundo, porque cuenta con el recurso optimista de encontrarle fácil acomodo a las más difíciles situaciones. Naturalmente que esto es un decir, pero vale la pena aceptar sin reservas la inofensiva apreciación de nuestro observador.

He aquí algunos ejemplos de vocabulario criollo: "Tuve que sacar del banco mis últimos ahorros para poder mandar a hacer algunas reparaciones en la casa, pero menos mal que una vez terminado ese trabajo voy a tenerla a mi gusto". "Uno de mis hijos se cayó de una bicicleta, pero menos mal que no le pasó nada". "El padre de mi novia me dijo algunas impertinencias, pero menos mal que la cosa no pasó de ahí".

Así, por el estilo, el habla popular se nutre con este salvador menos mal que viene a significar un cierto matiz de conformidad, por un lado, de solución acomodaticia, por otra parte.

El venezolano, cuando utiliza esta síntesis de expresión conformista, lo hace sin premeditación, por naturaleza de ambiente, por costumbre.

He aquí un último ejemplo, anecdótico si se quiere, del menosmalismo que nos ocupa:

Un periodista encargado de la página de sucesos de cierto diario, nos invita a una cerveza, y aprovecha nuestra festiva solidaridad para mostrarnos la sección sensacionalista que el redactara horas antes. En grandes titulares y con el clásico material gráfico de la macabra noticia, está en circulación el trabajo de mi amigo. El se siente visiblemente satisfecho, y participa, a su manera, del sensacionalismo de la información. "Eran las ocho de la noche y todavía la página estaba "cruda" - dice con su mejor intención y haciéndome un guiño - "pero menos mal que éste infeliz tuvo la oportuna ocurrencia de lanzarse desde un séptimo piso".

@@

AMONG the many whimsical phrases that we Venezuelans frequently use, we want to comment on the well-known "menos mal". In fact, it was a North American who made this candid observation to us. With high good humor, he thinks that the Venezuelan has the least troubles of anyone in the world when one takes into account his optimistic resourcefulness of finding it easy to adjust to the most difficult situations. Naturally, this is a figure of speech, but it's worth our while to accept without reservations the harmless appreciation of our observer.

Here are some examples of the native vocabulary: (Translator's note: The closest I can come to "menos mal" in English is "but anyway". Can anyone think of a better one?) (Editor to Translator: Try "but fortunately" or "it's a good thing that") - "I had to draw the last of my savings out of the bank to be able to have some repairs done on my house, but 'menos mal', once the work is finished, I'll have it the way I want it." "One of my children fell off his bicycle, but 'menos mal', nothing happened to him." "My sweetheart's father gave me a bawling out, but 'menos mal', it didn't amount to anything."

Hence, in the same manner, popular speech is nourished (developed) with this redeeming "menos mal" that has come to mean a certain blending of resignation on the one hand, with an accomodating solution on the other.

The Venezuelan, when using this synthesis of conformable expression, does so without thinking beforehand, with a naturalness of mood, and by habit. Here is one last example, anecdotal if you wish, of the "menosmalismo" that possesses us:

--- This reminds me of the Frenchman who read on the theatre billboard, "Cavalcade - pronounced success", threw up his hands and said, "I geeve op". So do I!!

Foto tomada en el momento que Contabilidad iba ganando a Ingeniería 4 a 3 en el Clásico "Cafetín" con un importado. Ellis Machoro se despide otra vez de nosotros después de casi dos meses en el programa "Encuentra Ud. el error" para regresar a la Sección de Atestación del Departamento de Contraloría en Caracas. Debido



El otro muchacho no le interesa NELP porque nunca sale retratado. Completa el cuarteto Francisco Ciffoná de Contraloría-Caracas quien vino a preguntar a Machoro acerca de una "galleta" que había dejada en esa.

Was played during the month
of April. The Winners:
First Low Gross: Sue Amos
2nd. Low Gross: Marie Gabriel
1st. Low Net: Peggy Hammond
2nd. Low Net: Millie Robinson
3rd. Low Gross: Wendy Hatcher

Peggy Weidler

Low Putts: Sue Amos

Marie Gabriel also won the April Medal Cup.

The ladies are seen in the foto taken following presentation of prizes.

Information submitted by
Claudia Ross.

Photograph by courtesy of
Bruce Amos.

THANKS





The Mansell Collection
KITCHENER

BRITISH
SOLDIERS
OF
YESTERYEAR

Kitchener of Khartoum

Haig of Bemersyde



FIELD MARSHAL HAIG

Keystone

Field-Marshal Horatio Herbert Kitchener was born at Bally Longford, County Kerry in the south of Ireland on June 24, 1850. He entered the Royal Military Academy in 1868, being commissioned 2nd. Lt. in 1871. For a time he was employed in survey work in Cyprus and Palestine as a subaltern and in 1883 he was promoted to captain and attached to the Egyptian army, then in course of re-organization under British officers.

He served on the staff of the British expeditionary force on the Nile in 1884 and his services were recognized by promotion to major and Lt.Col. From 1886-88 he was Gov. Gen. of the Eastern Sudan and in the following year he commanded the cavalry in action against the dervishes. For the next three years, already a Colonel he served as adjutant-general of the army.

In 1892 he became Sirdar (Commander) of the Egyptian army and three years later he started off to what Winston Churchill has recorded as 'The River War' which ended in his avenging the murder of General 'Chinese' Gordon (1885) by his victory over the Mahdists at Omdurman on September 2, 1898. For this feat he was raised to the peerage as Baron Kitchener of Khartoum.

At the outbreak of the Boar War he was promoted to Lt. Gen. and appointed chief of staff to Lord Roberts, whom he succeeded as Commander-in-chief in November 1900 with the rank of general. At the end of the war in 1902 he was made a Viscount and served in India for the next seven years as C-in-C.

Field-Marshal Douglas Haig was born on June 19, 1861 (a century ago, this week), in Edinburgh. He entered military service in 1885, joining the 7th. Hussars, was promoted to captain in 1891 and employed with the Egyptian army in 1898 during the Nile campaign.

At the outbreak of the Boer War he served as a staff and cavalry officer and emerged as a Colonel. Then followed a one-year tour of duty as C.O. of the 17th Lancers and appointment as inspector-general of cavalry in India which lasted until 1906. He held a desk job at the War Office until 1909 and returned to India as Chief of General Staff until 1912 at which time he returned to England to assume command at Aldershot. By this time he was a Lt. General.

The outbreak of World War I in 1914 found Haig as C.O. 1st. Army Corps during the Mons, Marne and Aisne operations and the 1st. Battle of Ypres. By November of that year he had been promoted to full general. At the beginning of 1915 the B.E.F. was split into two armies and Haig headed up one which took part in the battles of Neuve Chapelle, Festubert and Loos. At the end of the year he succeeded Sir John French in the chief command.

An old-fashioned cavalryman he was mentally saddle-bound in the kind of war in which a good deep hole was a soldier's best friend and he (and the mud) is considered the villain in Leon Wolff's "In Flanders

KITCHENER OF KHARTOUM:

On leaving India in 1909 he was promoted Field-Marshal and succeeded the Duke of Connaught (son of Queen Victoria) as G-in-C and High Commissioner in the Mediterranean, which appointment was tantamount to virtual command of all colonial forces. In 1911 he became British agent and Consul-General in Egypt, in effect, a position comparative to General MacArthur's in post-World War II in Japan. The outbreak of World War I in 1915 led to his appointment as Secretary for War. He had no easy task at the War Office, coming there as he did for the first time. There was no precedent for a great soldier occupying the position at a moment of great emergency. He was not familiar with the various ramifications of the existing military organizations. But, on the other hand his countrymen trusted him and were roused to enthusiasm by the magic of his name and his strength of character. He organized the B.E.F. and laid the ground-work for the British armies which later took the field to hold high England's honor. In 1916 he prophetically stated: "I have no fear, about winning the War; I fear very much we may not make a good peace"... Again in the autumn of 1915 at Chantilly he had said to Joffre: "You are calculating on Russia remaining till the end of the War; I am making my calculations on her being out within six months" - and at that, he was not too far off.

To the present date some historians still speculate as to the course the war would have taken had he completed his mission to Russia in 1916 at the request of the Tsar. On June 5 as he started off on this mission aboard "H.M.S. Hampshire", the ship struck a mine, and went down with nearly all hands. The loss of Kitchener was felt to be a national calamity; and a sense of awed numbness gripped the land.

He was an individualist of great conceptions, whose hard and selfish nature was capable, at times, of kindness, sympathy and even affection. His two basic attributes were an unparalleled thoroughness and, an unparalleled drive. His system was, in reality, the negation of any system; and his drive prompted him inexorably to centralize every species of authority in himself. After he had done so, he performed miracles of improvisation, and extracted from subordinates whom he trusted much more than they or anyone else believed that they had to give.

Kitchener became a legend during his lifetime as he worked out the vivid pattern of a military proconsular career during the years of Great Britain's imperial apogee.

HAIG OF BEMERSYDE:

Fields" which deals with the Ypres campaign in 1917, when British Tommies learned on Belgian soil the dread military truth uttered by Napoleon: "God-besides water, air, earth and fire-has created a fifth element-mud!"

In this book, which the Editor bought three years ago in hard-cover edition for \$ 5.00 is now available in pocket-book edition at the Gift Shop in the CADA building if anyone's interested, F.M. Haig is granted the dubious honor of having racked up about 450,000 British casualties (some 150,000 fatalities) in 5 months to capture a few miles of mud. Prior to that in the Somme operation he effortlessly succeeded in losing some 60,000 men on the first day of battle. A deeply religious individual he believed in the righteousness of his cause and supposedly said that Bullets had "little stopping power against the horse". He never took the innovations such as airplanes, tanks and, to a lesser extent, machine guns very seriously nor did he get a chance to use his beloved cavalry effectively. The horses not only failed as bullet stoppers, but they suffered almost as much from mud and barbed wire as the men.

British Military Historian General J. C. Fuller, himself a Flanders veteran has assessed Haig as follows: "He lived and worked like a clock; every day he did the same kind of thing at the same moment; his routine never varied. In character he was stubborn and intolerant, in speech inarticulate, in argument dumb."

After an interlude of pageantry, of martial celebrations, of the Freedom of Cities, banquets and the like which followed the total defeat of Germany he disappeared into private life, passing from a position of almost supreme responsibility to the ordinary life of a country gentleman. He became one of the permanent unemployed.

In these circumstances he devoted himself to the cause and fortunes of ex-servicemen who accepted him as their Leader in the disappointments of Peace as in the bitter Trials of War. He acquired great influence over this immense and powerful body of men. Alike by example and guidance he led them away from all courses prejudicial or dangerous to the State, and did his best to improve their material conditions. He collected money on their behalf, he gave personal attention to grievous cases, he travelled about the Empire weaving the soldiers of so many distant lands into the comradeship of a victorious army. He died in 1928.

KARTODROMO DE JUDIBANA

The Kartodromo was pretty quiet last Sunday because this was the first week not to have an official race. However, the teenagers were available to offer a few thrills. Two races were held with Don Menk winning the first and Bobby Johnson winning the second.

REGULAR RACES WILL BE HELD TOMORROW, SUNDAY, JUNE 25th, STARTING AT 2:00 p.M.

We have been notified by telephone (This 'We' here refers to the Kart Club, not the Editor who continues to be without a phone and must get all his info from the grapevine) that races will be held in Lagunillas on the Fifth of July. The La Salina Club has invited the Amay Club to participate in this event. Details will be sent to all members as soon as they are received.

! ! ! ! !

El Kartodromo permaneció muy callado y tranquilo el pasado Domingo; no hubo competencias oficiales, pero sin embargo, los jóvenes pavitos se apoderaron de la pista y nos hicieron disfrutar de dos emocionantes carreras: Don Menk ganó la 1ª, y Bobby Johnson la 2ª.

Este domingo (o sea mañana) 25 de junio habrá carreras a la hora de costumbre: 2:00 de la tarde.

Nos han informado telefonicamente (No a la redacción de "El Pelicano" sino a los 'Kartistas') que un gran día de carreras tendrá lugar el 5 de julio en Lagunillas.

El Club de La Salina ha invitado al Club de Amay a participar en el evento. Enviaremos más información a los corredores tan pronto tengamos noticias adicionales.

SEE YOU TOMORROW -

HASTA MAÑANA



COMPETENCIA DE LOS MAS VELOCES CARRITOS DE VENEZUELA.
PARTICIPARAN CORREDORES DE AMUAY, CORO, MARACAIBO, VALENCIA
CARRERAS PARA MUJERES, NIÑOS Y HOMBRES CON GRANDES PREMIOS
MIERCOLES 5 DE JULIO EMPEZANDO A LAS 10 A.M.
EN LA PISTA DEL "LAGUNILLAS CARRETEROS CLUB"
PATROCINADO POR EL "LAGUNILLAS CARRETEROS CLUB"



C I N E P R O G R A M A S E M A N A L

HORARIO	J U D I B A N A 7:30 PM & 9:30 PM	A U T O C I N E 7:30 PM - Continuoado	S H E L L 8:00 PM
SABADO Junio 24 SATURDAY	*5pm-El Fantasma del Aire Serie-4 ^a Parte - A LA JOVEN (The Young One) Zachary Scott-Bernie Hamilton	DOS HIJOS DESOBEDIENTES Pedro Infante Elvira Quintana Tony Aguilar	ESTHER Y EL REY - (B) (Esther & The King)-Tech. Cinemascope - Joan Collins Richard Egan
DOMINGO Junio 25 SUNDAY	*3pm-Tarzan en Peligro *5pm-Ferias de Mexico EL GRAN IMPOSTOR - A Tony Curtis Edmond O'Brien	* 6:30 pm-Continuoado HEREDARAS EL VIENTO (Inherit The Wind) Spencer Tracy - Gene Kelly - Fredric March	ESTHER Y EL REY - (B) (Esther & The King)-Tech. Cinemascope-Joan Collins Richard Egan
LUNES Junio 26 MONDAY	UN EXTRANO EN MIS BRAZOS (Stranger in My Arms)-A Jeff Chandler Sandra Dee	EN LA RED DE UNA MENTIRA (The Man in the Net)-B Alan Ladd-Carolyn Jones Dianne Brewster	QUIERE UD. BAILAR CONMIGO (Voulez Vous Danser Avec Moi) - C - Henri Vidal Brigitte Bardot
MARTES Junio 27 TUESDAY	PRIMER DESENGANO - (A) (Young At Heart) Doris Day-Frank Sinatra	EL ULTIMO TREN - B (6 Horas para Morir) (The Last Train from Gun Hill)-Anthony Quinn, Kirk Douglas	UNA CANCION EN LA NOCHE (A) - Antonio Badí Domingo Soler
MIERCOLES Junio 28 WEDNESDAY	UNA GRIETA EN EL ESPEJO (Crack in the Mirror) Cinemascope Orson Welles Bradford Dillman	Technicolor - Spectacle Una Sola Función (Only One Show) Cecil B. De Mille's T H E	EL PEQUEÑO GENIO - (A) (Bobbikins) - Shirley Jones & Max Bygraves
JUEVES Junio 29 THURSDAY	SECCION DESAPARECIDOS Cinemascope Nicole Maurey Ubaldo Martinez	T E N	JUEGOS DE MANOS - C (La Main Chade) - Jacques Charrier Macha Meril
VIERNES Junio 30 FRIDAY	T A M A N G O (B) Cinemascope-Technicolor Curt Jurgens Dorothy Dandridge	C O M M A N D M E N T S (LOS DIEZ MANDAMIENTOS)	* 7:15 P.M. THE TEN COMMANDMENTS (LOS DIEZ MANDAMIENTOS) - Five-year old spectacle in the De Mille tradition. Charles Heston is superb as Moses and the highlight of the film is the Exodus of the Jews and the part- ing of the Red Sea. Yul Brynner rather overacts as Pharoah but this is in
SABADO Julio 1 SATURDAY	*5pm-El Fantasma del Aire Serie-Finaliza - (A) LA PANDILLA DE CARA COR- TADA (The Scarface Mob) Robert Stack-Keenan Wynn	Charles Heston Anne Baxter Yul Brynner Yvonne De Carlo Sir Cedric Hardwicke Edward G. Robinson and a cast of Thousands	
DOMINGO Julio 2 SUNDAY	*3pm-Rebelión Redentora *5pm-El Aguila Negra ELLA Y SUS MILLONES - A Peter Sellers-Sophia (Technicolor) Loren	Domingo-Sunday - 6:30 PM	

English Title: The Millionairess

character. Edward G. Robinson cast in a supporting role turns in an excellent performance and John Derek seems somewhat out-of-place in a movie of this type.

The empresarios of the AutoCine are friends of mine but I believe somebody gave them a snow job in signing them up for a 5-day run of this "estreno". Hope they make money though because unlike some exhibitors they do not increase prices in accordance with footage and this is a long one..... TO GET SET for the film however I suggest that you read the Book of Exodus, Chapter 20, Verses 1 through 26. The BOOK I am talking about is the Holy Bible, Old Testament.

Espactaculo anejado (5 años) en la tradición del famoso productor Cecil B. De Mille (q.e.p.d.). Charles Heston en el papel de Moises lleva la batuta en el exodo de los judios de Egipto. La escena donde cruzan el Mar Roja es verdaderamente impresionante. Greemos que los empresarios del AutoCine se equivocaron al contratar este "estreno" por cinco días seguidos pero les felicito anticipadamente por su decisión de no aumentar los precios de acuerdo con la duración del 'film' como es costumbre de otros establecimientos de este índole. Les sugerimos leer el Libro de Exodo en la Santa Biblia Cap. 20, Ver. 1 al 26 antes de ir a ver la película.

CINEMA (Continuación):

THE MILLIONAIRESS (ELLA Y SUS MILLONES) - Versión cinematográfica de la obra de George Bernard Shaw (1936) acerca de los apuros de las personas ricas quienes piensan que la plata sirve para comprar cualquier cosa. Bajo la dirección de Anthony Asquith el actor Británico Peter Sellers y la italiana Sophia Loren interpreta los papeles principales de un médico "indio" y la heredera de una fortuna fabulosa.

La Loren como Epifania Ognisanti di Parerga compra un marido, compra un divorcio, compra un amante, Denis Price y queda pasmada al descubrir que Sellers no tiene precio ya que es "casado con la ciencia", no requiere concubina, y solamente desea "ser de algún beneficio a la humanidad". Ella literalmente le ofrece su cuerpo y la única observación de Dr. Sellers es: "Que trapezio más perfecto tiene"... Finalmente acepta tomar su pulso*.

El veterano Alistair Sim actúa como abogado de la dama en cuestión. Sellers tiene la habilidad de convertirse totalmente en sus actuaciones y esta vez se hace difícil descubrir el verdadero Sellers y separarle del médico dedicado con acento de Calcuta y maquillaje casi morado.

.....

Movie version of George Bernard Shaw's 1936 views on the plight of the rich who believe that money will buy everything. Directed by Anthony Asquith, British actor Peter Sellers and Italian Sophia Loren play the leading roles as the humble Hindu doctor and the heiress.

Loren as Epifania Ognisanti di Parerga buys herself a husband, a divorce and a lover, played by Denis Price, in that order - Then is floored to find out that Dr. Sellers is "price-less" (has no price) but is already "married to science", does not need a mistress, and only wishes "to be of some benefit to mankind". Determined to overcome such passive resistance she literally offers him her body (not for dissection, mind you) only to be met by the observation: "What an entirely perfect trapezius you have" (Ed. Note: Believe I got my anatomy charts in Spanish fouled up above). Finally he agrees to take her pulse and one thing to lead to another... And so to THE END.

Veteran Alistair Sims is the lady's lawyer. Sellers has the fantastic ability to identifying himself totally with the personage he portrays and in this film his mak-up certainly helps - What, with a purple complexion, a sweaty old fur cap, and a Calcutta accent that is certainly out of this (part of the) world. JOLLY GOOD SHOW - AH! WOT!

~~~~~

## COMMUNITY DEVELOPMENT NOTICE

## AVISO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD

Requests for moves to other dwellings will be considered by the Housing Committee only when the garden of the house presently occupied by the interested party has been inspected and accepted in good condition by the Community Development Group.

Tenants vacating a Company house for any reason should request the Community Development Group to inspect the garden 30 days prior to the date they plan to vacate the premises. Should the garden not be acceptable upon inspection, the tenant should arrange to make the suggested improvements at his own expense in order to bring the garden back to the condition in which it was accepted upon occupancy of the premises.

.....

Las solicitudes para el cambio o desocupación de residencia por cualquier motivo, será considerado por el Comité de Casas, únicamente cuando el jardín que circunda la casa ocupada por el solicitante ha sido inspeccionado y a la vez aceptado en buenas condiciones, por el Grupo de Desarrollo de la Comunidad.

Residentes que deseen desocupar una casa por cualquier motivo, deberán solicitar del Grupo de Desarrollo de la Comunidad, la inspección correspondiente a los jardines, con treinta (30) días de anticipación. En caso de que el jardín no esté en las condiciones requeridas, el inquilino deberá hacer los arreglos necesarios para su reacondicionamiento, y entregarlo en el mismo buen estado en que lo recibió al ocupar la casa. Los gastos de reacondicionamiento del jardín serán por su cuenta.

# VENTAS

# AVISOS

# SALES

La Casa de Modas "SANDRA MODELOS", Calle Zamora y Avenida Ecuador, Punto Fijo, anuncia su gran liquidación final de vestidos americanos, blusas, faldas, fantasía francesa y suiza a precios increíbles. Motivo: Viaje de su propietaria ! ! ! !

Selectos artículos de regalo y finísimo ropita española para niños y niñas. Toda de óptima calidad y exquisito gusto.

Selected gifts and delicate Spanish clothing for children. All items of very best quality and exquisite taste.

AVENIDA MERIDA N° 828 - JUDIBANA

VENDEMOS COSAS UTILES Y CURIOSAS - DESEA PREGUNTAR? LLAMA POR EL TELEFONO N° 772 - DESEA VISITARNOS PARA EXAMINARLAS SIN COMPROMISO??? DIRIJASE AL CIRCULO SAN JUAN, CASA N° 816, JUDIBANA.

PARA SUS PRODUCTOS "FULLER" LLAME POR EL TELEFONO N° 772, SRA. VALBUENA

!! OCASION!! Una Lavadora Automatica a Bs 350 (Semi-nueva); Un calentador de agua adaptable a la ducha - Bs 50; Una Aspiradora "Electrolux" - Bs 150; Una Olla de Presión Grande "Mirromatic" - Bs 50; Una Persiana Veneciana - 2 x 1,50 mts.; Una Grabadora "RCA" - Bs 100; Alfombra Tropical - Nueva de 3,50 x 3,50 mts. - Bs 175.

PUERTA SHELL

EDIFICIO IBERIA

APARTAMENTO

Cortinas nuevas para recibo; Aspiradora "Electrolux" - 1958; Lavaplatos G.E. - 1960, Portatíl; Sillas y sillitas de mimbre; Trajes; Vestidos; Zapatos; Juego de Pantry grande; Mesa Grande para costura; Cochecito para bebé, como nuevo; Radio 'Zenith' Transoceánico.

New Curtains for living room; Electrolux Vacuum Cleaner-1958; G.E. Dishwasher-1960-Portable; Chairs; Suits; Dresses; Shoes; Pantry Set; Large Sewing Table; Almost-new Baby Carriage; Zenith Transoceanic Radio.

AVENIDA ZULIA N° 619, JUDIBANA

Automovil 'Oldsmobile', Modelo 1959, Super-88, todo equipo, Radio, Excellent Condition, ONLY 20,000 Kilometers.

OLDSMOBILE Automobile-1959, Super-88, All accessories, Radio, inmejorable condición, recorrido 20,000 Kilometros.

CALLE TACHIRA N° 503, JUDIBANA

Chifonier, Mesas de Noche, Mesitas, Cortinas, Bicicletas de hombre y de niña, Escritorio, Cortadora de Grama y otros artículos.

Chest of Drawers, Bedside Tables, End Tables, Curtains, Girl's Bicycle, Boy's Bicycle, Desk, Lawn Mower (hand), Freezer and other articles.

501 AVENIDA TACHIRA

FOR SALE PLEASE: WOULD SOMEONE PLEASE BUY OUR CLOTHES DRYER? CHEAP!!!

The Outtersons, Avenida Tachira N° 514

Dos Pinturas al Óleo; Lavadora "Westinghouse"; Cochecito para bebé; Ropa para caballeros y niños; Vestidos; Zapatos; Radio Portatíl; Cortinas-Dormitorio (Casa Tipo-A)

Two Oil Paintings; Westinghouse Washing Machine; Baby Carriage; Stroller; Men's, Woman's and Children's Clothing and Shoes; Portable Radio; Bedroom Curtains for A-Type House.

1230 CALLE VALERA - TELEFONO N° 783

Piano, Buena condición, Marca "Story-Clark"; Cortinas (Casa Tipo-A); Lampara de Mesa; Maquina de Coser en gabinete, Marca "Domestic"; Estante grande para libros; Dos tocadiscos pequeños (Uno portatíl, otro para niños); Un tocadiscos sin amplificador (3 velocidades); Dos cochecitos para muñeca.

Storey-Clark Piano in good condition; Living room drapes, for A-type house; Domestic Sewing Machine, cabinet model; Black table lamp; Doll Carriage in good condition; Large book-case; Two small record players-RCA & Silvertone and one turn-table.

HARP - 1249 AVENIDA BARCELONA

Dos camas cuna con 1 mesa de noche, Una cama doble con mesa de noche y una cómoda, un juego de Comedor de Bambú con 6 sillas, Un escaparate closet grande desarmable, 1 Rodillo G.E. de Planchar, 1 Columpio, 1 Flux nuevo gris N° 43, Aparato de Aire acondicionado.

Two Youth Beds with 1 night table, One double bed with night table and chest of drawers, 1 Bamboo dining set with 6 chairs, 1 Large Closet; 1 G. E. Automatic Ironer, 1 Swing, 1 Suit (NEW)-Size 42-Color: Grey, Air Conditioners.

JUDIBANA - CALLE CUMANA N° 1003 - TELEFONO N° 692

TO GIVE AWAY: Two fur-lined mousetraps better known as C-A-T-S. Call the Lawsons (Calle Merida N° 819, Telefono N° 714 (Ed: They don't mean you, You don't have a phone)

# AVISOS CLASIFICADOS (ADS)

Dra. Haydee de Zighelboim

ODONTOLOGIA GENERAL

Consultorio: Edificio Jardín,  
Local T,  
Planta Alta.

Horario: 2:00 a 6:00 P.M.

Para citas llamar al Telefono  
532 en horas de la mañana.

Dra. Haydee de Zighelboim

DENTAL CLINIC

Edificio Jardín,  
Local T,  
(Upstairs).

Clinic Hours: 2 to 6 PM

For appointments call Tele-  
phone N° 532 during morning  
hours

## FUMIGACIONES EL RAYO

JOSE TOMAS

EDIFICIO JARDIN JUDIBANA, EDO. FALCON  
A SUS GRATAS ORDENES:

Fumigaciones EL RAYO le ofrece el servicio más eficaz  
para la total eliminación de Roedores, Chiripás, Chir-  
pas e infinidad de insectos propagadores de enferme-  
dades.

Inmunice su Hogar, Local, o Negocio al precio más  
módico, protegiendo su salud y la de los suyos.

Los productos que se emplean en la fumigación, co-  
mo su procedimiento en la misma, nos permite dar una ga-  
rantía no inferior a seis meses. Durante cuyo tiempo nos  
responsabilizamos del producto y del servicio.

### CARACTERISTICAS

No mancha, olor agradable, toxicidad inferior al DDT.  
(En su fórmula no entra Petróleo ni Kerosene).

Propiedades residuales más persistentes y duraderas.  
Las fumigaciones son inofensivas para las Personas, Animar-  
les o Plantas.

Este servicio no interrumpe sus normales ocupaciones  
ni es necesario que desocupe el local o lugar a fumigar.

Disponemos también de raticidas fulminantes.

Esperamos poder contar con Ud. entre nuestros clientes  
más satisfechos.

Autorizado por el M. S. y A. S. con el No. 15



Sus ojos deben ser examinados con regularidad en:

"OPTICA SAAVEDRA"

Punto Fijo: Ave. Bolívar N° 64-A, Esq. Progreso. Tel: 1134

Ave. Bolívar N° 18, Esq. Arismendi. Tel: 2145

Coro: Calle Talavera N° 5 - Telefono: 2266

Modernice su hogar con  
Persianas. Facilmente  
lavables, sin alterar  
su color natural.  
Cierre perfecto. Laminas  
de Aluminio. Cintas de  
Plástico.

Las cortinas de telas  
se descoloran y duran  
poco en este clima.

Use Persianas venecianas  
que le duran una

ETERNIDAD

Distribuidor:

Ramón Pérez Aguado,  
Avenida El Centro # 210,  
Judibana.



VENETIAN BLINDS

STAY Beautiful

WHEN BOTH

TAPE and SLATS

ARE *Flexalum*.

Now you can have  
FLEXALUM vinyl plastic  
tape that matches the famous  
FLEXALUM spring tem-  
pered slat — in beauty and  
durability

Both stay beautiful because  
they stay clean. Both are com-  
pletely washable and keep  
their gleaming beauty for  
years!

Consult us on your window deco-  
ration problems. No obligation





24 DE JUNIO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 25

ENGLISH AS SHE'S NOT TAUGHT (Part III)

by Jacques Barzun

The apparent deterioration of language is a general phenomenon which is denounced throughout Western Europe. One had only to read the Catalogue of the British Exhibition of 1951 to see the common symptoms in England. Sir Ernest Gower's excellent little book of a few years earlier, *Plain Words*, was an attempt to cure the universal disease in one congested spot, the Civil Service, which is presumably the most highly educated professional group in Britain.

In France, the newspapers, the reports of Parliamentary debates, and the literary reviews show to what extent ignorance of forms and insensitivity to usage can successfully compete against a training obsessively aimed at verbal competence. And by way of confirmation, M. Jean Delorme, a native observer of the language in French Canada, recently declared the classic speech "infected" on this side of the Atlantic too. As for Germany, a foreign colleague and correspondent of mine, a person of catholic tastes and broad judgement, volunteers the opinion that "people who cultivate good pure German are nowadays generally unpopular, especially among the devotees of newspaper fiction and articles. The universal barbarism of language has already gone well into the grotesque."

So much for the democratic reality. But great as has been the effect of enlarged "literacy", it does not alone account for what is now seen as linguistic decadence. The educated, in fact the leaders of modern thought, have done as much if not more to confuse the judgement. For what is meant by the misnomer "pure speech" is simply a habit of respect toward usage, which insures a certain fixity in vocabulary, forms, and syntax. Language cannot stand still, but it can change more or less rapidly and violently. During the last hundred years, nearly every intellectual force has worked, in all innocence, against language. The strongest, science and technology, did two damaging things: they poured quantities of awkward new words into the language and this in turn persuaded everybody that each new thing must have a name, preferably "scientific". These new words, technical or commercial, were fashioned to impress, an air of profundity being imparted by the particularly scientific letters k, x, and o - Kodak, Kleenez, Sapolio. The new technological words that came in were sinful hybrids like "electrocute" and "triphilian", or misunderstood phrases like "personal equation", "nth degree", or "psychological moment" - brain addlers of the greatest potency.

The passion for jargon was soon at its height, from which it shows no sign of descending. Every real or pseudo science poured new verbiage into the street, every separate school or -ism did likewise, without shame or restraint. We can gauge the result from the disappearance of the Dictionary properly so called. Consult the most recent and in many ways the best of them, Webster's New World Dictionary, and what you find is a miniature encyclopedia filled with the explanation of initials, proper names, and entries like "macrosporangium" or "abhenry", which are not and never will be words of the English Language.

(TO BE CONTINUED NEXT WEEK)